



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

17 July 2002

Russian

Original: Arabic/English/Spanish

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Рабочая группа по электронной торговле

Сороковая сессия

Вена, 14–18 октября 2002 года

Юридические препятствия развитию электронной торговли в международных документах, касающихся международной торговли

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Подборка замечаний	3
A. Государства	3
1. Австрия	3
2. Италия	3
3. Оман	6
B. Специализированные учреждения и другие межправительственные организации ..	7
1. Международная организация гражданской авиации	7
2. Международная морская организация	8
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	8
4. Всемирная организация интеллектуальной собственности	9
5. Всемирная таможенная организация	10
6. Совет Европы	11
7. Латиноамериканская ассоциация интеграции	12
C. Международные неправительственные организации	13
1. Международная федерация транспортно–экспедиторских ассоциаций	13



I. Введение

1. На своей тридцать восьмой сессии в марте 2001 года Рабочая группа по электронной торговле на основе записки Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.89) рассмотрела предложения о ликвидации препятствий развитию электронной торговли в действующих международных конвенциях. Рабочая группа решила рекомендовать Комиссии подготовить надлежащий международный документ или документы в целях устранения тех правовых препятствий для использования электронной торговли, которые могут быть результатом действия документов в области права международной торговли. Рабочая группа также решила рекомендовать Комиссии просить Секретариат осуществить всесторонний обзор возможных правовых препятствий на пути развития электронной торговли, создаваемых международными документами. В 2001 году на своей тридцать четвертой сессии Комиссия утвердила эту рекомендацию вместе с другими рекомендациями относительно будущей работы¹.
2. Секретариат приступил к проведению обзора с выявления и рассмотрения относящихся к торговле документов из числа многосторонних договоров, депозитарием которых является Генеральный секретарь. Секретариат выявил 33 договора, которые могут иметь отношение к данному обзору, и проанализировал возможные вопросы, которые могут возникнуть в результате использования электронных средств связи в связи с этими договорами. Предварительные выводы Секретариата в отношении этих договоров изложены в записке Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.94), представленной Рабочей группе на ее тридцать девятой сессии в марте 2002 года.
3. На этой сессии Рабочая группа приняла к сведению результаты, достигнутые Секретариатом в связи с обзором, однако из-за недостатка времени не рассмотрела предварительные выводы Секретариата. Рабочая группа поручила Секретариату запросить мнения государств-членов и наблюдателей относительно проведенного обзора и сделанных в результате предварительных выводов и подготовить доклад с изложением представленных замечаний для рассмотрения Рабочей группой на более позднем этапе. Кроме того, Рабочая группа поручила Секретариату запросить мнения других международных организаций, включая организации системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации, по вопросу о том, не хотели бы они включить в проводимый Секретариатом обзор какие-либо касающиеся международной торговли документы, в отношении которых эти организации или их государства-члены действуют в качестве депозитариев.
4. Генеральный секретарь вербальной нотой от 11 апреля 2002 года и письмами от 22 и 29 апреля 2002 года препроводил обзор, содержащийся в приложении к документу A/CN.9/WG.IV/WP.94, государствам, а также 13 межправительственным и 12 международным неправительственным организациям, которым предлагается участвовать в заседаниях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей. Секретариат просил государства и эти организации ознакомиться с обзором и представить в этой связи свои замечания на рассмотрение Рабочей группы. В настоящем документе воспроизводятся первые замечания, полученные Секретариатом. Замечания, которые будут получены Секретариатом после публикации данного документа, будут изданы в качестве добавлений к ней в том порядке, в каком они будут получены. Кроме

того, с целью обеспечить максимально широкую основу для консультаций, Секретариат продолжает запрашивать мнения других межправительственных и международных неправительственных организаций, не включенных в группу организаций, к которым Секретариат уже обратился с такой просьбой.

II. Подборка замечаний

A. Государства

1. Австрия

[Подлинный текст на английском языке]
[19 июня 2002 года]

1. Австрия разделяет мнение о том, что поднимаемые в рассмотренных документах вопросы, касающиеся электронного заключения договоров, если они не выходят за рамки мандата Рабочей группы, целесообразнее рассматривать в ходе обсуждения Рабочей группой различных аспектов подготовки международного документа, касающегося электронного заключения договоров, а также правовых вопросов, касающихся передачи прав.

2. Поэтому Австрия не видит необходимости во "всеобъемлющей конвенции", в которой эти вопросы рассматривались бы специально для того, чтобы приспособить соответствующие документы к электронной среде.

2. Италия

[Подлинный текст на английском языке]
[1 июля 2002 года]

1. Прежде всего делегация Италии хотела бы выразить благодарность Секретариату за издание документа A/CN.9/WG.IV/WP.94, в приложении к которому приводится столь высококачественный обзор международно-правовых документов. В своих замечаниях ниже делегация Италии хотела бы также сослаться на более ранний документ (A/CN.9/WG.IV/WP.89) с приложенным к нему консультативным заключением профессора Женевьев Бурдо, подготовленным по просьбе Секретариата.

2. Основную обеспокоенность вызывает тот факт, что в действующих международно-правовых документах, в которых упоминается "письменная форма", "подпись" и "документ", не допускается использование их эквивалентов в электронной форме, что может явиться препятствием для развития электронной торговли и нанести ущерб традиционной практике торговли.

3. Секретариат подходит, и совершенно справедливо, к решению этого вопроса с двух сторон. В документе A/CN.9/WG.IV/WP.94 предлагается обзор международно-правовых документов, переданных на хранение Генеральному секретарю, на предмет выявления возможных правовых препятствий для развития электронной торговли. В распространенный до этого документ (A/CN.9/WG.IV/WP.93) включено консультативное заключение г-жи Бурдо, которая считает, что по инициативе ЮНСИТРАЛ можно было бы заключить соглашение о толковании в упрощенной форме для уточнения и дополнения

определений терминов "письменная форма", "подпись" и "документ" во всех действующих и будущих международных документах, независимо от их правового статуса, и что такое соглашение можно было бы подкрепить резолюцией Генеральной Ассамблеи, а также рекомендациями, в частности, Организации экономического сотрудничества и развития и Генерального совета Всемирной торговой организации (ВТО). Делегация Франции в записке, приложенной к документу A/CN.9/WG.IV/WP.93, в целом поддержала это предложение, рекомендовав, однако, вместо соглашения о толковании, изменении или внесении поправок в действующие договоры, заключить новое соглашение об эквивалентах в электронной форме.

4. По мнению делегации Италии, обзор, содержащийся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.94, является весьма важным, поскольку он позволяет должным образом обосновать предложение о разработке всеобъемлющего соглашения в соответствии с рекомендациями, содержащимися в консультативном заключении профессора Бурдо и в записке делегации Франции. Если проанализировать этот обзор, то можно сделать вывод о том, что все включенные в него правовые документы подразделяются на несколько категорий, исходя из вытекающих из них возможных препятствий развитию электронной торговли.

5. Секретариат считает, что в отношении значительной группы документов никаких вопросов не возникает и принятия каких-либо мер не требуется. К этой группе относятся следующие документы, указанные в документе A/CN.9/WG.IV/WP.94: I,15; II,A,9; II,A,13; II,A,14; II,B,1; II,B,19; II,B,8; II,B,12; II,B,13; II,B,14; II,B,22; II,B,21; II,B,23; II,C,2; II,D,1; II,E,2.

6. Вторая группа включенных в обзор документов, по мнению Секретариата, порождает вопросы, которые не могут быть решены лишь на основе принципа допустимости эквивалента в электронной форме, поскольку эти документы содержат такие понятия, как "местонахождение", "отправление и получение оферты", или аналогичные понятия, адаптация которых к электронной среде представляется более затруднительной. Фактически это вопросы, которые охватываются проектом конвенции об электронном заключении договоров (документ A/CN.9/WG.IV/WP.95) или должны охватываться другими конвенциями, рассматриваемыми в настоящее время Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, например, конвенцией о передаче прав (на материальные и нематериальные товары) электронными средствами или конвенцией о системах урегулирования споров в режиме онлайн. К этой группе относятся следующие документы, указанные в документе A/CN.9/WG.IV/WP.94: I,7; I,10; I,12; I,13; II,B,26; II,D,3; II,D,4; II,E,1; III,1; III,2.

7. Третья группа включенных в обзор документов затрагивает, по мнению Секретариата, вопросы торговой политики. Эти документы предназначены для государств и неприменимы к сделкам в рамках частного права. По этим вопросам, по мнению Секретариата, вместо предлагаемого ЮНСИТРАЛ всеобъемлющего соглашения типа, предусматриваемого в документе A/CN.9/WG.IV/WP.89, надлежащие меры, если таковые потребуются, должны приниматься другими международными организациями, главным образом ВТО. К этой группе относятся следующие документы, указанные в документе A/CN.9/WG.IV/WP.94: I,3; II,A,5; II,A,15; II,A,17; II,A,18.

8. И наконец, Секретариат указывает два документа, относящихся к международным перевозкам (II,A,16 и II,B,11), для которых, по всей вероятности, потребуются специальные адаптационные положения.

9. В этой связи вызывает удивление тот факт, что среди включенных в обзор международно-правовых документов нет ни одного, к которому можно было бы применить предлагаемое всеобъемлющее соглашение. Так или иначе, по всем рассмотренным правовым документам либо вообще не требуется принятия каких-либо мер, либо требуются весьма конкретные меры, которые нельзя ограничить лишь провозглашением принципа допустимости эквивалентов в электронной форме в случае использования терминов "письменная форма", "подпись" и "документ". Это, однако, ни в коем случае не означает, что всеобъемлющее соглашение типа, предусмотренного в документе A/CN.9/WG.IV/WP.89, будет бесполезным; просто напрашивается вывод о том, что необходимости в таком соглашении скорее всего нет и что, кроме того, следует проявлять осторожность в тех случаях, когда простое применение принципа эквивалента в электронной форме либо не дает требуемых результатов, либо несовместимо с другими положениями данного документа, в которых, например, содержится прямая ссылка лишь на физический документ (в качестве примера можно, очевидно, сослаться на документ, предусматривающий хранение соответствующей документации в сейфе, что применимо только к физическому документу или распечатанному экземпляру документа в электронной форме).

10. Учитывая вышесказанное, делегация Италии считает, что прежде всего Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по электронной торговле следует завершить свою работу не только по конвенции об электронном заключении договоров, но и в таких других областях, как электронный перевод прав в материальных товарах, электронный перевод нематериальных прав и системы урегулирования споров в режиме онлайн. По завершении этой работы, по мнению делегации Италии, большая часть проблем, которые предполагалось решить с помощью всеобъемлющего протокола, упомянутого в документе A/CN.9/WG.IV/WP.89, будет урегулирована более эффективно.

11. В то же время делегация Италии считает, что в международном соглашении следует обязательно установить принцип, в соответствии с которым использование терминов "письменная форма", "подпись" и "документ" в международно-правовых документах, должно распространяться на их эквивалент в электронной форме. Однако любое соглашение в этой области должно сопровождаться оговоркой о том, что принцип допустимости эквивалента в электронной форме применяется только в случае необходимости и если это не противоречит другим положениям данного правового документа. Другими словами, это должно быть соглашение, в принципе устанавливающее практику и *opinio juris*, которые могут привести к возникновению новой обычной нормы, предусматривающей допустимость электронных эквивалентов в рамках международной торговли (см. пункт 10 записки делегации Франции, документ A/CN.9/WG.IV/WP.93).

12. Учитывая вышесказанное, будет ли такое соглашение называться "толковательным" или иначе, особого значения не имеет. В то же время делегация Италии согласна с тем, что ЮНСИТРАЛ является надлежащим форумом для разработки такого соглашения, и предлагает просто включить его в качестве дополнительной статьи существующего текста, рассмотренного на

тридцать девятой сессии Рабочей группы, в обсуждаемый в настоящее время проект конвенции об электронном заключении договоров. Такое соглашение может несколько выходить за рамки сферы примерения проекта конвенции, однако этот риск будет компенсироваться множеством других практических преимуществ, в том числе упрощенным подходом и соответственно упрощенным процессом утверждения.

3. Оман

[Подлинный текст на арабской языке]
[11 апреля 2002 года]

1. На следующем этапе особое внимание следует уделить изучению текстов договоров, переданных на хранение региональным организациям, например, Лиге арабских государств, Совету сотрудничества стран Залива, ВТО, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и другим международным организациям.

2. Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли через ее Рабочую группу следует рассмотреть возможность включения в Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле ряда торговых операций, например, договоров международной купли–продажи товаров, перевозки пассажиров, перевозки грузов, операций страхования, банковских гарантий и резервных аккредитивов, а также других соответствующих вопросов. Типовой закон не следует ограничивать перевозкой грузов, он должен охватывать все то, что Рабочая группа сочтет необходимым включить в Типовой закон, например, право удержания груза в обеспечение требований перевозчика, ипотечный залог и признание документарной формы арбитражного соглашения. Подобные операции необходимо рассмотреть в Типовом законе, а не в отдельных международных договорах. В этом случае любое государство сможет принять законодательство в области электронной торговли и применять положения по коммерческим операциям, содержащиеся в Типовом законе.

3. Следует устранить существующее в настоящее время разногласие относительно электронной купли–продажи в контексте международной торговли, и в этой связи понятие "товара" должно охватывать такие нематериальные товары, как патентные права, товарные знаки, ноу–хау, а также закупки посредством загрузки цифровых файлов и т.д.; обеспечивать идентификацию в достаточной степени осязаемых или неосязаемых движимых материальных товаров, а также предусматривать решение вопроса о том, в какой степени материальными или нематериальными можно считать различные товары, например, загрузку музыкальных произведений или фильмов в виде цифровых файлов непосредственно с сайта закупки.

В. Специализированные учреждения и другие межправительственные организации

1. Международная организация гражданской авиации

[Подлинный текст на английском языке]
[3 июня 2002 года]

1. Международная организация гражданской авиации (ИКАО) считает проводимый ЮНСИТРАЛ обзор весьма полезным и хотела бы предложить на рассмотрение для включения в него ряд правовых документов в области международных воздушных перевозок. На рассмотрение можно было бы представить следующие документы:

а) Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года (Вторая конференция по международному воздушному праву, Варшава, 1929 год). Этот документ предусматривает, в частности, выдачу проездного билета для пассажира (статья 3), выдачу к нему багажной квитанции (статья 4), а статьи 5–16 касаются характера, содержания и использования воздушно–перевозочного документа. Далее в пункте 3 статьи 26 предусматривается, что всякое возражение должно быть осуществлено путем оговорки или иного "письменного сообщения". (Эти, а также нижеследующие примеры приводятся для иллюстрации и не носят исчерпывающий характер);

б) Протокол об изменении к Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, подписанный в Гааге 28 сентября 1955 года (Doc 7632). В этом документе также содержится ряд положений, касающихся требуемого содержания воздушно–перевозочных документов (см., например, статьи III, IV и V–IX) и статью XI, заменяющую статью 22 Варшавской конвенции, в которой содержится ссылка на представление воздушным перевозчиком "в письменном виде" предложения об урегулировании претензии;

в) Конвенция, дополняющая Варшавскую конвенцию для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, осуществляемых иным лицом, чем перевозчик по договору, подписанная в Гвадалахаре 18 сентября 1961 года (Doc 8181). С учетом статьи IV Конвенции ее, возможно, следовало бы включить в обзор;

г) Дополнительный протокол № 2 об изменении к Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года и измененной Протоколом, совершенным в Гааге 28 сентября 1955 года, подписанный в Монреале 25 сентября 1975 года (Doc 9146). В статье II этого документа, изменяющей статью 22 Гаагского протокола, содержится ссылка на предложение перевозчика истцу "в письменной форме";

е) Монреальский протокол № 4 об изменении Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года и измененной Протоколом, совершенным в Гааге 28 сентября 1955 года, подписанный в

Монреале 25 сентября 1975 года (Дос 9148). Применительно к перевозке грузов в этом документе, в частности, предусматривается, что вместо авиагрузовой накладной, с согласия отправителя, могут использоваться "любые другие средства", сохраняющие запись о предстоящей перевозке. Если используются такие другие средства, перевозчик по просьбе отправителя выдает ему "квитанцию" на груз, позволяющую опознать груз и получить доступ к информации, содержащейся в записи, сохраняемой такими другими средствами (см. статью III, изменяющую статью 5 варшавского/гаагского документов). В статье 6, измененной этим Протоколом, содержится ряд ссылок на "подписание" авиагрузовой накладной, а в статье 12 содержится ссылка на "представление" экземпляра авиагрузовой накладной или квитанции на груз;

f) Конвенция для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок, совершенная в Монреале 28 мая 1999 года (Дос 9740). В статье 3 документа указывается формат и содержание различных воздушно-транспортных документов и содержатся ссылки на "письменное изложение", "багажную идентификационную бирку" и "письменное уведомление". В документе в основном включены положения статей 4–16 Монреальского протокола № 4 с рядом незначительных изменений. В пункте 3 статьи 31 содержится ссылка на то, что всякое возражение должно быть осуществлено "письменно", а в пункте 1 статьи 34 предусматривается, что договоренность о разрешении спора в арбитраже оформляется "в письменной форме".

2. Международная морская организация

[Подлинный текст на английском языке]
[14 мая 2002 года]

1. Международная морская организация (ИМО) считает, что для целей обзора ЮНСИТРАЛ можно было бы использовать один документ ИМО.

2. Конвенция по облегчению международного морского судоходства 1965 года (ФАЛ) предназначена, как указывается в преамбуле к Конвенции, "для облегчения морских перевозок путем упрощения и сведения к минимуму числа формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания". В настоящее время участникам Конвенции ФАЛ является 91 государство. В части С раздела С приложения к Конвенции содержатся рекомендуемые практика и стандарты, касающиеся "методики электронной обработки данных".

3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

[Подлинный текст на английском языке]
[30 мая 2002 года]

Документы, в отношении которых Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) выступает в качестве депозитария, касаются вопросов образования, науки, культуры и связи, и, как представляется, ни один из этих документов не относится к категории

международных торговых документов, о которых говорится в письме Секретариата ЮНСИТРАЛ.

4. Всемирная организация интеллектуальной собственности

[Подлинный текст на английском языке]

[28 мая 2002 года]

1. Традиционное сотрудничество Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) с ЮНСИТРАЛ осуществляется уже в течение длительного времени. ВОИС с особым вниманием следит за работой, проводимой ЮНСИТРАЛ, а некоторые документы, которые являются результатом этой работы, по мнению ВОИС, относятся к наиболее значительным достижениям системы Организации Объединенных Наций в сфере торговли и цифровой информации. В этой связи с учетом мандата ВОИС следует особо отметить достижения ЮНСИТРАЛ в области коммерческого арбитража и электронной торговли.

2. В наше время технологические достижения, включая информационные технологии и Интернет, считаются решающими факторами развития системы интеллектуальной собственности. В то же время система интеллектуальной собственности устанавливает основные правовые рамки, используемые создателями этих новых технологий для пожинания плодов своих инвестиций. В свете этой тесной и неразрывной связи между модемными технологиями и интеллектуальной собственностью одна из основных задач государств – членов ВОИС и ее Секретариата заключается в мониторинге на постоянной основе договоров, наблюдение за выполнением которых осуществляется ВОИС, с целью определить, по-прежнему ли их положения отвечают требованиям технического прогресса, включая Интернет, и в случае необходимости предложить поправки к этим документам.

3. В частности, применительно к требованиям, содержащимся в принятых под эгидой ВОИС договорах, в отношении "письменной формы", "подписей" и "документов" ВОИС проведена значительная работа по упрощению на международном уровне электронной картотеки заявок на патенты и товарные знаки. Особо следует упомянуть в этой связи некоторые положения Договора о патентном законодательстве (ДПЗ), Договора о праве на товарные знаки (ДПТЗ) и Договора о сотрудничестве в области патентов (ДСП) (в отношении последнего – стандарта для внесения в электронную картотеку и обработки международных заявок).

4. Поскольку работа, упоминаемая в письме ЮНСИТРАЛ, в значительной степени уже проводится ВОИС по договорам, наблюдение за выполнением которых осуществляется Организацией, мы считаем, что ее вряд ли следует повторять в другой организации, в частности в связи с тем, что надлежащая оценка соответствующих положений договоров ВОИС, а также изменений, которые, возможно, потребуется в них внести, требует глубокого знания практической деятельности национальных учреждений по вопросам интеллектуальной собственности и их взаимодействия с международной системой патентов и торговых знаков. Кроме того, Секретариат ВОИС

обеспокоен тем, что дублирование в работе различных учреждений может вызвать путаницу и дать противоречивые результаты.

5. Несмотря на вышесказанное, Секретариат ВОИС готов всячески способствовать работе ЮНСИТРАЛ, оказывать ей содействие и помогать избегать вышеупомянутых трудностей. С этой целью Секретариат ВОИС предлагает организовать в приемлемое для ВОИС и ЮНСИТРАЛ время и в удобном месте встречу для ознакомления Секретариата ЮНСИТРАЛ с деятельностью ВОИС по обновлению договоров и их применению в условиях цифровой среды.

5. Всемирная таможенная организация

[Подлинный текст на английском языке]
[10 июня 2002 года]

1. Всемирная таможенная организация (ВТО) благодарит ЮНСИТРАЛ за приглашение внести вклад в комплексный обзор возможных правовых препятствий развитию электронной торговли в международных документах.

2. В 2001 году ВТО приняла Бакинскую декларацию об электронной торговле, предусматривающую осуществление таможенными службами всеобъемлющей стратегии в области электронной торговли путем:

a) упрощения таможенных процедур и требований при одновременном повышении степени их соблюдения и обеспечения безопасности, что в свою очередь должно снизить торговые издержки и затраты на соблюдение;

b) разработки для использования членами ВТО эффективных операций в области международной торговли и связанных с ними стандартных процедур и потоков данных на основе модели таможенных данных ВТО и пересмотренной Киотской конвенции;

c) обеспечения для таможенных органов возможности использовать электронную торговлю в целях выявления рисков и управления рисками на значительно более ранних этапах и улучшения целевого использования ресурсов в областях наибольшего риска;

d) более широкого использования торговых данных для соблюдения таможенных требований;

e) разработки надежных и доступных предписаний и внедрения надежных информационных технологических систем, ориентированных на пользователя и обеспечивающих повторное использование информации;

f) изучения потенциальных возможностей для улучшения обмена информацией и оперативными данными между таможенными органами стран-членов и, в частности, для разработки единой системы справочного обозначения грузов для целей полного аудиторского отслеживания сделок в области международной торговли;

g) развития более тесного сотрудничества с другими государственными учреждениями, действующими в области международной торговли, для эффективной передачи данных в области международной торговли (концепция

единого окна) и для обмена оперативными сведениями о рисках как на национальном, так и на международном уровнях;

h) обновления всех соответствующих правил международной торговли, с тем чтобы придать юридическую силу действующим эквивалентам "документов" и "подписей" в электронной форме;

i) обеспечения необходимой подготовки всех категорий сотрудников для овладения навыками, необходимыми для работы в условиях полностью автоматизированной электронной среды.

3. На основании этого можно отметить, что ВТО весьма рада возможности предоставить ЮНСИТРАЛ более подробную информацию о некоторых из ее документов, которые мы просили бы включить в обзор ЮНСИТРАЛ:

a) Международная конвенция по упрощению и согласованию таможенных процедур с поправками (пересмотренная Киотская конвенция), подписанная 26 июня 1999 года, но еще не вступившая в силу (в наличии 10 из 40 требуемых подписей);

b) Конвенция о временном ввозе (Стамбульская конвенция), подписанная 26 июня 1990 года, вступившая в силу 27 ноября 1993 года; 38 договаривающихся сторон;

c) Таможенная конвенция о временном ввозе грузов с применением книжки АТА, вступившая в силу 30 июля 1963 года, 62 договаривающиеся стороны;

d) Рекомендация Совета таможенного сотрудничества (СТТ, в настоящее время ВТО) относительно таможенных требований, касающихся коммерческих счетов-фактур, от 16 мая 1979 года;

e) Рекомендация Совета таможенного сотрудничества относительно передачи и удостоверения подлинности таможенной информации, обрабатываемой с помощью компьютера, от 16 июня 1981 года.

4. Секретариат ВТО весьма заинтересован в продолжении сотрудничества с ЮНСИТРАЛ и рассчитывает в должное время получить сообщение об окончательных результатах обзора.

6. Совет Европы

[Подлинный текст на английском языке]
[24 июня 2002 года]

1. Совет Европы с большим вниманием и интересом следит за усилиями ЮНСИТРАЛ по выявлению и устранению возможных правовых препятствий развитию электронной торговли, вытекающих из документов в области права международной торговли, а также за обзором, осуществляемым Секретариатом ЮНСИТРАЛ для выявления соответствующих документов в области права международной торговли.

2. Секретариат Совета Европы хотел бы сообщить Секретариату ЮНСИТРАЛ о том, что Конвенция Совета Европы о сотрудничестве в области информации и правовых вопросов, касающихся "услуг информационного сообщества"

(ETS 180), позволяет распространить действие директивы ЕС/98/34 Европейского союза (измененной директивой ЕС/98/48) на те государства – члены Совета Европы, которые не являются членами Европейского союза. Эта Конвенция, открытая для подписания в Москве в октябре 2001 года, предусматривает создание системы правовой информации и сотрудничества в сфере новых коммуникационных услуг по примеру директивы 98/48/ЕС, которая позволит государствам–участникам ознакомиться с проектом законодательства по услугам "информационного сообщества" и представить в этой связи свои замечания. Эти новые "услуги информационного сообщества", предоставляемые обычно за плату, являются фактически услугами интерактивного характера в режиме онлайн. В обзор ЮНСИТРАЛ следовало бы включить эту Конвенцию Совета Европы вместе с директивой в качестве важных инструментов развития и облегчения международной торговли за пределами стран Европейского союза, а также между ним и теми государствами – членами Совета Европы, которые не являются членами Европейского союза.

3. Кроме того, Совет Европы хотел бы обратить внимание ЮНСИТРАЛ на деятельность Совета Европы в области защиты личных данных на основе Конвенции о защите частных лиц в связи с автоматической обработкой личных данных 1981 года (ETS 108). В ходе этой работы подготовлен ряд рекомендаций и докладов, которые могут иметь отношение к электронной торговле. В частности, в "Типовом договоре о равной защите данных в рамках трансграничных потоков данных" (имеющегося в Интернет на сайте Совета Европы по адресу <http://www.coe.int>), который был совместно подготовлен Европейской комиссией и Международной торговой палатой в 1992 году и который в настоящее время обновляется, содержатся договорные положения, предусматривающие защиту личных данных в договорах о трансграничных потоках данных в страны, в которых должная защита личных данных не обеспечена.

7. Латиноамериканская ассоциация интеграции

[Подлинный текст на испанском языке]
[17 мая 2002 года]

Генеральный секретариат Латиноамериканской ассоциации интеграции (АЛАДИ) провел исследования о состоянии и перспективах развития электронной торговли в 12 государствах – членах Ассоциации, в отчеты о которых, в частности, включены главы с анализом правовых и регулятивных рамок электронной торговли в регионе. С этими исследованиями по вопросам электронной торговли (на испанском и португальском языках) можно ознакомиться на web-сайте АЛАДИ (www.aladi.org) в разделах "Portal comercio electrónico" (Портал электронной торговли) – Estudios e informes" (Исследования и доклады) – Organismos internacionales (Международные организации) ALADI". На вышеназванной странице, особенно в ссылке Normativa (Правила), также содержится информация о законах и предписаниях, касающихся электронной торговли в государствах – членах АЛАДИ.

С. Международные неправительственные организации

1. Международная федерация транспортно–экспедиторских ассоциаций

[Подлинный текст на английском языке]
[24 апреля 2002 года]

Международная федерация транспортно–экспедиторских ассоциаций (ФИАТА) предлагает добавить следующие международные конвенции:

а) воздушный транспорт: Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года (Варшавская конвенция), с поправками, внесенными Монреальским протоколом № 4 и Конвенцией для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок (Монреальская конвенция 1999 года);

б) железнодорожный транспорт: Конвенция о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом (КМЖП).

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/56/17 и Согг.3), пункты 291–293.*